

4. シンポジウム
(1) 第一部 講演

第一部 講演

—アメリカのアクセシビリティの現況について—

チャック・アオキ (Chuck Aoki) 氏



On behalf of the United States Olympic and Paralympic Committee and Team USA, I would first like to thank the city of Setagaya and Nihon University for hosting us at this Symposium on Accessibility. It is an honor to be here today, along with my wheelchair rugby teammates Joe Delagrave, Chuck Melton and Josh Wheeler, to engage in dialogue with the citizens of Setagaya around such a critical topic.

The topic of accessibility is an important conversation for not only the United States and Japan to engage in, but the entire world. According to the World Bank, 1 billion people, or 15% of the world's population, experience some form of disability. One-sixth of those individuals, or between 110 million and 190 million people, experience significant disabilities. Accessibility is a relevant topic regardless of nationality, and we thank the city of Setagaya for recognizing this and inviting us to be a part of the conversation here today.

初めに、米国オリンピック・パラリンピック委員会とチームUSAを代表し、世田谷区と日本大学の皆さまに、このようなアクセシビリティに関するシンポジウムを開催いただいたことに感謝の言葉を申し上げます。本日、車いすラグビーのチームメートであるジョー・デラグレイブ、チャック・メルトン、ジョシュ・ウィーラーと共に出席し、この重要なテーマに関して世田谷区民の皆さまとの対話に参加でき、光栄です。

アクセシビリティは、米国や日本だけでなく、世界全体で扱われるべき重要なテーマです。なぜなら、世界銀行によると世界の人口の15%に当たる10億人が何らかの障害を持っており、その内の6分の1に当たる1億1,000万人から1億9,000万人は、重度の障害を抱えているからです。ですから、アクセシビリティは国籍を超えたテーマであり、世田谷区がそのことを認識し、この度の対話に私たちをお招きいただいたことに感謝しています。

I am a native of Minneapolis, Minnesota in the United States, a two-time Paralympian, a PhD student at the University of Denver and, finally, a person who uses a wheelchair, and a proud disabled person. I have used a wheelchair for most of my life due to a genetic condition called hereditary sensory and autonomic neuropathies type II, which results in me not having feeling in my body below my knees and elbows. Before I share more with you about my personal experience of being a wheelchair user in the United States, I first need to touch on the U.S. legislation that has paved the way for more opportunities for individuals with disabilities in the United States.

The first piece of legislation is The Rehabilitation Act of 1973. The Rehabilitation Act was the original U.S. civil rights protection for individuals with disabilities in the United States. The focus of this act was to ensure that any individual was not discriminated against in employment, transportation and education programs that receive federal funding. This act was also amended in 1998 to include regulations that required federal agencies to make their technology accessible to those with disabilities.

The more well-known legislation in the United States that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life is the Americans with Disabilities Act, also known as ADA.

私は米国ミネソタ州のミネアポリス出身で、パラリンピックに2回出場した経験があり、そして、デンバー大学の博士課程に在籍しています。また、車いすの利用者であり、誇りある障害者です。私は人生の大半にわたって車いすを利用してきました。遺伝性感覚性自律神経性ニューロパチー2型と呼ばれる遺伝子的病状によって、膝から下と肘から先の感覚が麻痺しているためです。米国での車いす利用者としての私の体験を詳しくお話しする前に、障害を持つ人々により多くの機会をもたらすことになった米国の法律について、触れておく必要があります。

最初の法律は、1973年の「リハビリテーション法」です。このリハビリテーション法の下、米国で障害を持つ人々の米国市民としての権利が初めて守られることになりました。この法律で特に重要なのは、連邦政府の補助金を受けている雇用、交通、教育プログラムにおいて、いずれの個人も差別されないことが保障された点です。この法律は1998年に改正され、その中では、連邦政府関係機関の技術を、障害を持つ人々でも利用しやすくすることが義務付けられました。

米国でもっとよく知られている法律はADAと呼ばれる「障害を持つアメリカ人法」で、一般生活のあらゆる領域で障害を持つ個人に対する差別を禁じています。

This act was signed as a civil rights law in 1990 and its main purpose is to ensure that people with disabilities have the same opportunities and rights as everyone else. The ADA covers five areas that relate to public life: employment, state and local government, public accommodations, telecommunications and miscellaneous provisions.

I remember the first time I heard of the ADA, I didn't fully grasp how unique it was. This Act protects my rights in a way that is not matched legally in many other countries. One of my first role models growing up was a man named Justin Dart Jr., a disabled man who was one of the pioneers in the disability rights movement. I was so inspired by his story that as a high school freshman, I wrote an essay on him and the history of the ADA for a state writing competition. I didn't win, but I have never forgotten the impact that he and so many others have left on my life.

The first area focused on employment is designed to help people with disabilities access the same employment opportunities and benefits available to people without disabilities. This means that employers must provide accommodations like modifications to a job or work environment that will allow an applicant or employee with a disability to perform necessary job functions or participate in the application process.

この法律は1990年に市民権法として署名されて成立し、その主たる目的は、障害を持つ人々が他の誰とも同じ機会や権利を持つようにすることでした。ADA法は、一般生活における5つの領域として、雇用、州政府及び自治体、公的施設、電気通信、その他の規定をカバーしています。

初めてADA法について聞いたときは、それがどれほど独自のものであるかを私は十分理解できなかったと記憶していますが、ほかの多くの国では障害者には認められていない権利を米国で認めたということです。私が子供の頃から模範としてきた人のひとりに、ジャスティン・ダート・ジュニアという障害者がいます。障害者権利運動の先駆的な人物のひとりで、ADA法制定の一番の貢献者です。彼の活動に大いに感銘を受け、高校1年生の時には、ダート・ジュニアとADA法の歴史についての小論文を書いて州の作文コンテストに送りました。賞は取れませんでした。ダート・ジュニアやその他大勢の人々が私の人生に与えた影響を忘れたことは一度もありません。

ADA法の第一の領域である雇用については、障害を持たない人々が得られる雇用機会と恩恵を、障害者も受けられるように支援することを目的としています。つまり、雇用主は、障害を持った応募者や従業員が必要な仕事をこなしたり応募プロセスに参加したりできるように、業務内容や職場環境を改善するなどの措置を取る必要があります。

This employment area of the ADA has similarities to Japan's Act on Promotion of Employment of the Disabled.

The next area, state and local government, prohibits discrimination by public entities in their services, programs and activities they provide. This area includes school, university, and community sports programs as well as transportation. For transportation it outlines detailed standards for the operation of public transit systems. For example, when I ride the bus to work, or the subway, I can feel confident that I will be able to safely access the transportation. This is crucial for many with disabilities, who may not be able to have personal transportation for any number of reasons.

The third area is public accommodations. This area prohibits private places of public accommodation like hotels, restaurants, doctors' offices, sports stadiums and movie theaters from discriminating against people with disabilities. It sets minimum standards for accessibility in new construction of facilities as well as alterations of previously existing facilities where it is easy to do so without much difficulty. It also sets communication standards that must be offered for customers with vision, hearing and speech disabilities. This particular standard is critical, and it allows me to feel at least somewhat comfortable that when I attend public spaces, I will be able to access the venue.

この ADA 法の雇用に関する部分は、日本の障害者雇用促進法と似ています。

続いての領域は州政府と地方自治体についてであり、公的組織が提供するサービス、プログラム、活動における差別を禁じています。これには、学校、大学、地域のスポーツプログラムのほか、交通機関も含まれます。交通については、公共交通機関の運営に関する詳細な基準が示されています。これにより、例えば、私が職場に向かうためにバスや地下鉄に乗る場合、安全に交通機関を利用できるという確信が持てます。障害を持つ多くの人々はさまざまな理由から個人的な交通手段を持つことができないため、これは極めて重要です。

三番目は公的施設で、ホテル、レストラン、医務室、スポーツ競技場、映画館のような公的施設の私的な場所において、障害を持つ人々への差別を禁じています。施設の新規建設や既存施設の改装について、大きな困難なく容易にアクセスするための最低基準が定められています。さらに、視覚、聴覚、発話の障害を持つ顧客に提供しなければならないコミュニケーション手段の基準も定められています。この基準は極めて重要であり、私が公共の場に出席する場合でも会場に到達できることに最低限の自信を与えてくれます。



Fourth is telecommunications. Under this area telephone and internet companies must provide a nationwide system of services that allow individuals with hearing and speech disabilities to communicate over the telephone.

The final area is miscellaneous and covers a wide range of topics such as insurance, the ADA's relationship to other laws, as well as defining certain conditions that are not to be considered disabilities.

In 2008, amendments were made to the ADA, specifically to the definition of disability.

Although the United States has made strides in the realm of accessibility domestically, at the international level, it has yet to ratify the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, an international human rights treaty of the United Nations. U.S. president Barack Obama signed the treaty in 2009, but our congress still has not ratified it. Japan, on the other hand, joined more than 170 other countries and ratified the treaty in 2014. This is something the people of Japan should be proud of, especially in light of article 30 of the CRPD, which emphasizes participation in cultural life, recreation, leisure and sport. To many people in the United States, our country's inaction is a source of disappointment and a sign that more progress and acceptance is needed.

四番目は電気通信です。ここでは、電話やインターネット企業が、聴覚や発話の障害を持つ個人でも電話で通話することを可能にするサービスシステムを全国的に展開することを義務付けています。

最後の部分は、その他の規定であり、保険やADA法のその他の法律との関係といった幅広い話題をカバーしています。障害とは見なされない特定の状態についての定義も示されています。

ADA法は2008年に、特に障害の定義に関する改正が行われました。

米国は国内でのアクセシビリティの領域で大きな進歩を遂げてきましたが、国際的なレベルでは、国連の国際人権条約である障害者の権利条約をまだ承認していません。2009年にバラク・オバマ米国大統領がこの条約に署名しましたが、議会による批准は行われていません。一方日本は、170ヶ国以上の輪に加わり、2014年にこの条約を批准しています。この条約の第30条では、文化的な生活、レクリエーション、余暇、スポーツへの参加を強調しており、この条項だけを考えても、日本人々が誇りに思っただけのことだと思います。米国の多くの人にとって、自分の国が行動を起こしていないことは残念なことであり、一層の進歩と受け入れの必要性を示すものです。

Clearly, even with the help of the ADA, in the United States there is still a lot of room for progress. According to the 2010 U.S. Census, there are around 56 million individuals, about 19% of the population, who have a disability. 8 million people have difficulty seeing, including 2 million who are blind or unable to see. Roughly 30 million Americans have difficulty walking or climbing stairs, or use a wheelchair, cane, crutches or walker.

My personal experiences with accessibility in the U.S. have varied greatly. In my lifetime, I have seen a shift in awareness and openness to making places and activities more accessible, although much work remains to be done.

Looking at the sports industry as an example, in the United States we are beginning to see more and more attempts to mainstream disability into programs traditionally for those without disabilities, such as in fitness races like “Tough Mudder”, and with workout programs like CrossFit, which have specific training modules and programming for disabled athletes. We are seeing a growing awareness of Paralympic sport, both through simple acts such as the recent name change of the United States Olympic and *Paralympic* Committee, which puts Paralympic front and center, to more and more coverage of Paralympic sport at all levels.

米国には ADA 法の支援があるものの、まだ大きな進歩の余地があります。2010年の米国の国勢調査によれば、障害を持つ人は人口のおよそ 19%、約 5,600 万人に上ります。800 万人は視覚に困難を抱えていて、そのうち 200 万人は盲目であるか見る能力がありません。また、およそ 3,000 万人のアメリカ人は、歩行や階段の昇降が困難であるか、車いすやステッキ、松葉杖、歩行器の利用者です。

私個人の経験から言えば、米国のアクセシビリティは大きく変わってきました。改善の余地はあるものの、場所や活動へのアクセシビリティがより高くなる社会の認識や柔軟性の変化を見てきました。

スポーツ業界を例に見てみると、米国では、従来は障害のない人向けとされていたプログラムでも障害者に対応する動きが増えています。「タフマダー」のような体力勝負のプログラムがその例であり、クロスフィットのようなトレーニングプログラムでは、障害者選手のための特別なトレーニング・モジュールとプログラムがあります。パラリンピックスポーツの認識も向上しています。最近米国の委員会がオリンピック・パラリンピック委員会に名称変更したこともその一つで、パラリンピックを表に出すことになり、あらゆるレベルでパラスポーツが取り上げられる機会が増えています。

These changes came about thanks to the inclusion of Paralympic athletes in the governing process of the Olympic and Paralympic movement in the US.

However, what remains somewhat unchanged in the U.S. is often the attitude towards disability itself. What I am about to talk about reflects my experiences as a disabled person in the U.S., and I should preface that my experience may differ greatly from others. That said, in my experience, I have not faced outright discrimination because of my disability, in the same blatant and direct ways that people of color too often face it. The types of challenges that I have faced when it comes to accessibility are largely those of attitudes. What I mean by this, is that one of the biggest challenges people with disabilities in the United States still face today is that we are often viewed as helpless, and in constant need of assistance. Too often, we are still seen for what we *cannot* do, rather than everything we *can* do.

This manifests itself in many ways. A common example is one that happens when I am out in public with a group of people, or even just with my girlfriend, and we go to a restaurant. Even if I am the first person to enter the restaurant, or greet the host, or something like that, there have been many times in which I am ignored and looked past in favor of addressing someone without a disability.

この変化は、米国のオリンピック・パラリンピック運動の運営プロセスにパラリンピックの選手が参加するようになった結果です。

一方で、米国であまり変化していないこともあり、大きなものは、障害そのものへの姿勢です。これからの話は、米国での障害者としての私の体験によるものであり、ほかの人の体験とは大きく異なる可能性があることを、あらかじめお断りさせてください。と言うのも、私は、肌の色に起因した、よくあるあからさまで直接的な差別を、障害があることによって受けた経験はありません。アクセシビリティに関して私が直面してきた課題は、概ね心の姿勢に関するものでした。どういうことかと言いますと、障害のある人々は無力で常に助けを必要としていると見られることが多いということです。

何ができるかではなく、何ができないかという観点から見られることが多すぎるのです。そしてこのことが、米国の障害者が今も直面している最大の問題なのです。

この傾向は、様々な状況で見られます。よくある例として、私が何人かの人と一緒にときやガールフレンドと二人だけのときにレストランなどの公共の場に行ったとしましょう。一番先にレストランに入ったり店主に声をかけたりしたのが私だったとしても、私を通り越して障害のない別の人が対応の対象になることが何度もありました。

Now, when I go out with my friends who also use wheelchairs, that really messes with them! In all seriousness though, it is these sort of interactions that lead to our greater accessibility challenges in the U.S. That same restaurant may be completely accessible in terms of physical access. What remains unchanged, however, is the ways in which many still think about disability. This raises a few questions that those without disabilities should consider: whose job is it to teach and change these attitudes? Should disabled people have to do all the work in educating those without disabilities? What actions can you take to learn, and educate others about interacting with people with disabilities?

This limited sort of thinking leads to other challenges, such as when people with disabilities do not do what is “expected” of them. When I say “expected”, I am referring to the idea that many people have preconceived notions of what a person with a disability can and should do, which can lead to dissonance and frustration when these expectations are interrupted. A simple example of this comes from when I ride public transportation to get around, a common mode of transportation for people with disabilities. When I ride, I sometimes sit on a seat instead of in my wheelchair, as it is more comfortable to do this on longer trips and it feels safer. This is not usually a problem. However, there still are times in which the bus driver will look at me and tell me I must sit in my chair.

一方、車いすの友人らと出かけたときには、店員はかなり混乱します！しかし、真面目な話として、そのような出来事は、米国での大きなアクセシビリティの課題につながっています。このようなレストランは、物理的な点では十分なアクセシビリティを備えているかもしれませんが。しかし、障害に対する多くの人の考え方は以前と変わっていません。これは、障害を持たない人々が考えるべき問題をいくつか提起しています。このような姿勢を変えるための教育は誰がすべきなのでしょう。障害を持たない人の教育は、障害者がすべてしなければならないのでしょうか。障害を持つ人々とのコミュニケーションについて自ら学んだり他人に教えたりするために、どのようなことができるのでしょうか。

この一つの検討からも別の課題が見えてきます。例えば、障害を持つ人々が「期待」される通りに行動しなかった場合の問題です。「期待」とは、障害を持つ人ができることやすべきことについて多くの人が持っている先入観のことであり、期待通りではなかった時には、不快感や不満を持たれることにもなります。私が公共交通機関を使って出かけた時の経験を分かりやすい例として挙げます。障害を持つ人々は、公共交通をよく利用します。乗り物では、私は車いすではなく座席に座ることが時々あります。長距離の移動ではその方が快適で、安全に感じるからです。座席に座るという普通は問題にならないことでも、バスの運転手から車いすに座るよう注意を受けることが、まだあります。

Now, I know that there is no law saying this, and quite frankly, so do they. However, my not sitting in my chair defies the construction of what a person with a disability can and cannot do for this person. People with disabilities are viewed as static, as fixed in what they are able to do.

Even though I experience limiting attitudes from individuals regarding disability from time to time, I do see change occurring in two main ways. Both involve a changing perspective and focus on how persons with disabilities are viewed.

First, there is growing awareness of something called the social model of disability. This is in contrast to the long-held conception of disability in the “medical model”. In the medical model, disability is construed as what’s wrong with you. Using a wheelchair. Having a visual impairment. Limb loss. The emphasis then becomes to fix the person, rather than considering how the world around them helps to construct disability. I should note that this medical model can still be useful in developing things to help people with disabilities, such as wheelchairs and the service dog industry, if people with disabilities are included in the process. But it is not enough.

そんな法律がないことを私は分かっていますし、おそらく運転手も分かっているでしょう。しかし、車いすに座らないという行動は、運転手が考える「障害者がしてもよいこと、してはいけないこと」に反するものなのです。結局、障害を持たない人々は、障害を持つ人々を固定観念で捉え、私たちが「できること」を制限してしまうのです。

このように、障害に対する限定的な態度は時々見られますが、それでも、二つの大きな点で変化が起きていると感じます。そのどちらも、障害を持つ人々への考え方の視点や焦点の変化に関係しています。

第一に、障害の社会モデルについての認識の高まりです。障害の社会モデルは、以前からある「医学的モデル」による障害の捉え方とは対照的なものです。医学的モデルでは、障害は何らかの問題と理解されます。車いすが必要だとか、視覚が不十分だとか、手足がないということです。これでは、障害を治療し社会に適応させることが重視され、周りの社会が障害を作り上げる一因となっている、ということに考えが及びません。医学的モデルは、車いすや介助犬など、障害を持つ人々を助けるものの開発においては、障害を持つ人々がそのプロセスに関わる限り、今も有益だと思います。しかし、それだけでは十分ではありません。



The social model of disability helps fill the gaps left by the medical model. It puts the focus on the surrounding environment of a person, and how that environment is what causes disability to exist. That is to say, a person who uses a wheelchair is not disabled until they encounter a building with no ramp, or a store with no accessible bathroom. The goal here is to focus on how we can improve the world we live in, rather than trying to “fix” the person. This has led to all sorts of wonderful innovations, particularly the advocacy of “universal design”, which is a broad strategy that considers the way that spaces are constructed to be accessible for everyone, regardless of ability level. This can be everything from a new workout facility built without any stairs to facilitate easy access to ensuring that professional presentations always include captioning, sign language interpreters, and anything else needed to make a presentation accessible. This new way of thinking helps to reconceptualize disability. It gives us a framework through which we can seek to improve the world around us, and to understand how different behaviors and actions help to create disability.

A second major way in which I have seen disability shift and change in the U.S., and again, really across the world, is a focus on the ability of what people can do. This builds on the social model of disability, as it helps to create a society which focuses on what people can do, rather than what they are unable to do.

障害の社会モデルでは、医学的モデルで見過ごされている点を補い、周りの環境を中心に捉えることで、どのような環境が障害を引き起こしているのかに着目します。つまり、車いすの利用者も、スロープのない建物や利用できるトイレがないお店に行くまでは障害を持っていないということです。社会モデルの目標は、障害を「治療する」ことではなく、生活環境をいかに改善するかということに焦点を当てることです。この視点によって、様々な素晴らしい革新が生まれました。特に、「ユニバーサル・デザイン」という幅広い戦略が提唱され、能力レベルに関係なく誰もが利用できるような空間を作る方法が考案されています。このユニバーサル・デザインはあらゆるものに及び、例えば、新しい運動施設を作るときには階段をなくし、専門家のプレゼンテーションでは必ずキャプション表示や手話通訳者など、誰もがプレゼンテーションに参加できるようにあらゆる手段が尽くされるということです。この新しい考え方は、障害の概念を見直すきっかけとなる以外にも、周囲の世界の改善を可能にする枠組みとなり、また、従来の多様な振る舞いや行動が障害を生み出す原因となることとの理解につながります。

私が目にしている障害に関する大きな変化の2つ目は、これも米国だけでなく世界全体でのことですが、「人が何ができるか」に注目が高まっている点です。これは障害の社会モデルから発展した考えであり、社会モデルは、人が何が「できない」かではなく、人が何が「できる」かに注目する社会作りに役立っているのです。

Can you guess what one of the major drivers of this shift is? An element of society that is advancing attitudes toward what people with disabilities *can* do?

SPORT! *Sport* is a major driver of this momentum in many communities. And not only on the elite level, but all the way down to the recreational level as well. People with disabilities who participate in sports are visual reminders of agility, strength, quickness, stamina and talent. We are weekend warriors and elite athletes. We demonstrate what *can* be accomplished and knock down misperceptions about limits.

Just as importantly, people with disabilities who participate in sport are healthier, they are more engaged with their communities, and they are far more likely to be employed. All of these things help to demonstrate to societies that people with disabilities are not burdens on the community, or drains on public goods, but rather that they are meaningful members of society, who can and do contribute.

These shifts in attitudes and perspectives are excellent developments in the march towards true equality for persons with disabilities. I think that the United States has a lot to offer the world in this arena, but I am also keenly aware that we still have much progress to be made. And we have a lot to learn from the rest of the world ...

この変化の大きな原動力の一つを、何か思い浮かべますでしょうか。障害者が何ができるかということへの注目を前進させる社会的要素は何でしょうか。

スポーツです！ スポーツは多くの社会の中でこの動きの大きな原動力になっています。トップクラスだけでなく、レクリエーションに至るまで、あらゆるレベルでそうになっています。スポーツに参加する障害者は、機敏さや力強さ、素早さ、スタミナ、そして才能を目に見える形で気づかせてくれます。私たちは週末に戦うエリート運動選手です。私たちは、達成できることを示すことで、限界に対する誤解を打ち崩します。

同様に重要なこととして、スポーツに参加する障害者はとても健康で、地域社会との関係が深く、仕事を得られる可能性もずっと高くなっています。これらのことは、障害を持つ人々が社会のお荷物ではなく、公共財産を浪費しているわけでもなく、むしろ社会貢献可能な、あるいはすでに貢献している意味ある一員であることを、社会に対して示しています。

このような姿勢や視点の変化は、障害を持つ人にとっての真の平等に向かう素晴らしい進歩です。この分野で米国は世界に提供できるものが多くあると思いますが、まだ多くの前進が必要だということも強く認識しています。そして、世界から学ぶべきことも多くあります。

Starting here with Japan, our 2020 Olympic and Paralympic Games hosts! My teammates and I have felt welcomed and embraced on every trip we've made to Japan. We are watching with excitement as your preparations for the Games come together, and have noticed and appreciated how much has been done to advance the Paralympic movement in Japan along with progress around accessibility issues. And by hosting events like today's Symposium on Accessibility, our hosts and all of you here today are contributing to a better future for people with disabilities in your country and around the world.

Once again, thank you to the city of Setagaya for hosting this Symposium on Accessibility and for inviting my teammates and me to participate in dialogue around such an important topic. We also thank the city of Setagaya for hosting Team USA during the Tokyo Games as the home of the Team USA High Performance Center at Okura Sports Park. Team USA athletes are so fortunate to have such an incredible home base during the Games, and we're grateful to the entire community of Setagaya for welcoming us so warmly. We are honored to prepare and train in your community.

Coming off this week's World Wheelchair Rugby Challenge, I can say firsthand that the Tokyo Games will be amazing. My teammates and I have visited, and trained at, the great competition venues and met so many enthusiastic locals.

2020年オリンピック・パラリンピック東京大会の開催地の皆さま、この日本が始まりです！ チームメイトも私も、日本に来る度にいつも歓迎と温かさを感じてきました。大会の準備が形になりつつあることを、期待を込めて見ております。また、日本でのパラリンピック運動の前進やアクセシビリティ問題に関する進歩のために多大な尽力があったことも認識しており、素晴らしいと思っています。そして、本日のアクセシビリティ・シンポジウムのようなイベントを開くことで、主催者や本日お集まりの皆さまは、日本だけでなく世界の障害を持つ人の未来を改善することに貢献しているのです。

最後にもう一度お礼を申し上げます。アクセシビリティに関するシンポジウムを開催し、このような重要なテーマについての対話に、チームメイトと私をお招きいただいた世田谷区の皆さま、ありがとうございました。また、世田谷区には、東京2020でチームUSAのホストとなり、大蔵運動公園にチームUSAハイパフォーマンス・センターを設置していただけることにも感謝いたします。チームUSAの選手が大会中にこのような格別な施設に滞在できることは幸運です。私たちを温かく歓迎していただいている世田谷区のすべての皆さまに感謝しています。世田谷区で準備とトレーニングができることは光栄です。

先週行われた車いすラグビーワールドチャレンジに向けて、チームメイトも私も素晴らしい競技会場を訪れ、トレーニングを行い、また、熱心な地元の人々と出会うことができました。

We are excited about what awaits the competitors and spectators in 2020. We are so grateful for the hard work that's going in to preparing for the Games, and for the enthusiasm the people of Japan have shown in welcoming us. When Team USA arrives in Tokyo and the 2020 Games are officially opened, we will celebrate alongside the people of Japan – and fans around the world – as another chapter in the story of the Olympic and Paralympic Games begins.

Thank you for including Team USA and myself in these important discussions. We look forward to continuing the conversation around accessibility and to returning to your beautiful city soon.

直接体験したからこそ、東京 2020 が素晴らしいものになると確信しています。2020 年に何が選手と観客を待ち受けているか、楽しみです。大会の準備に向けての大変な努力や日本の人々からいただいている熱い歓迎に、とても感謝しています。チーム USA が東京に到着して 2020 年大会が公式に始まる時に、私たちは日本の人々と共に、また世界のファンと共に、オリンピック・パラリンピック大会のストーリーの新たな一幕が始まることをお祝いするでしょう。

この重要な対話にチーム USA と私を含めていただき、ありがとうございます。アクセシビリティに関する議論を継続し、この美しい街にまたすぐ戻ってくることを楽しみにしています。

